



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/118/3

Original: French/français/französisch

Date/Datum: 1988-10-21

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

ENDIVE

CHICOREE

ENDIVIE

(Cichorium endivia L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

	<u>PAGE</u>
<u>TABLE OF CONTENTS</u>	
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	3
V. Grouping of Varieties	4
VI. Characteristics and Symbols	4
VII. Table of Characteristics	9
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	15
IX. Literature	19
X. Technical Questionnaire	20

[français]

	<u>PAGE</u>
<u>SOMMAIRE</u>	
I. Objet de ces principes directeurs	5
II. Matériel requis	5
III. Conduite de l'examen	5
IV. Méthodes et observations	5
V. Groupement des variétés	6
VI. Caractères et symboles	6
VII. Tableau des caractères	9
VIII. Explications du tableau des caractères	15
IX. Littérature	19
X. Questionnaire technique	20

[deutsch]

	<u>SEITE</u>
<u>INHALT</u>	
I. Anwendung dieser Richtlinien	7
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III. Durchführung der Prüfung	7
IV. Methoden und Erfassungen	7
V. Gruppierung der Sorten	8
VI. Merkmale und Symbole	8
VII. Merkmalstabelle	9
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	15
IX. Literatur	19
X. Technischer Fragebogen	20

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all varieties of Cichorium endivia L.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, for each year of test the following quantity of seed is recommended:

20 g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seeds for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination capacity and moisture content.

2. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 60 plants which should be divided between two or more replicates. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. All observations determined by measurement or counting should be made on 20 plants or parts of 20 plants.

2. The incurving of the distal part of the leaf should be observed on the most developed leaf around the heart.

3. All observations on the stem should be made on a flowering plant.

4. Unless otherwise indicated, all observations on the plant and the leaf should be made just before harvest maturity. The observations on the leaf should be made on leaves excluding the outer and center leaves.

5. The description of the variety should be supplemented by a shadowgraph of the leaf.

V. Grouping of Varieties

1. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) Heart: shape in longitudinal section (characteristic 3)
- (ii) Leaf: dissections (characteristic 14)
- (iii) Flower: color (characteristic 29)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.

2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

3. Legend:

(*) Characteristics that should be used every growing period for the examinations of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.

(+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de Cichorium endivia L.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de semences à fournir pour chaque année d'essais est de:

20 g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 60 plantes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations comportant des mensurations ou des dénombrements doivent porter sur 20 plantes ou parties de 20 plantes.

2. La courbure de l'extrémité de la feuille doit être observée sur la feuille la plus développée près du coeur.

3. Toutes les observations sur la tige doivent être effectuées sur la plante à floraison.

4. Sauf indication contraire, toutes les observations sur la plante et la feuille doivent être effectuées immédiatement avant la maturité de récolte. Les observations sur la feuille ne doivent pas être effectuées sur les feuilles situées à l'extérieure ou au centre du bouquet foliaire.

5. La description doit être accompagnée d'une reproduction des contours de la feuille.

V. Groupement des variétés

1. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) Coeur: forme en section longitudinale (caractère 3)
- (ii) Feuille: découpures (caractère 14)
- (iii) Fleur: couleur (caractère 29)

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende:

(*) Caractères qui doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

* * * * *

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle Sorten von Cichorium endivia L.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird für jedes Prüfungsjahr empfohlen:

20 g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsmaterials sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Die Mindestprüfungsdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 60 Pflanzen umfassen, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Alle Erfassungen, die durch Messen oder Zählen vorgenommen werden, sollten an 20 Pflanzen oder 20 Pflanzenteilen erfolgen.

2. Die Krümmung der Spitze des Blattes sollte an dem am weitesten entwickelten Blatt in der Nähe des Herzens erfasst werden.

3. Alle Erfassungen am Stengel sollten an der blühenden Pflanze erfolgen.

4. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen an der Pflanze und am Blatt unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Erntereife erfolgen. Die Erfassungen am Blatt sollten von Blättern unter Ausschluss der äusseren und der zentralen Blätter erfolgen.

5. Der Beschreibung sollte eine Reproduktion des Blattes hinzugefügt werden.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

2. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Herz: Form im Längsschnitt (Merkmal 3)
- (ii) Blatt: Einschnitte (Merkmal 14)
- (iii) Blüte: Farbe (Merkmal 29)

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmals-tabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende:

(*) Merkmale, die in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

(+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

* * * * *

VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: diameter	very small	très petit	sehr klein		1
Plante: diamètre	small	petit	klein	Batavia Améliorée, Louviers	3
Pflanze: Durchmesser	medium	moyen	mittel	Blonde à coeur plein, D'été à coeur jaune, Golda	5
	large	grand	gross	Grosse Pancalière	7
	very large	très grand	sehr gross	Super Fiorentina, Wallonne	9
2. Plant: growth habit	erect	dressé	aufrecht	Cornet de la Loire, Gloire de l'Exposi- tion	3
Plante: port					
Pflanze: Wuchsform	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Blonde à coeur plein, D'été à coeur jaune	5
	prostrate	étalé	liegend	Argentée Mirabel, De Ruffec	7
(*) 3. Heart: shape in longi- (+) tudinal section	elliptic	elliptique	elliptisch	Cornet de la Loire	1
Coeur: forme en section longitudinale	transverse broad elliptic	elliptique large trans- verse	quer breit elliptisch	D'été à coeur jaune	2
Herz: Form im Längs- schnitt	transverse narrow elliptic	elliptique étroite trans- verse	quer schmal elliptisch	Argentée Mirabel, Golda, Louviers	3
(*) 4. Heart: color	yellowish green	vert jaune	gelbgrün	Blonde à coeur plein, Toujours Blanche	1
Coeur: couleur					
Herz: Farbe	green	vert	grün	Reine d'Hiver	2
5. Heart: intensity of green color	light	claire	hell		3
Coeur: intensité de la couleur verte	medium	moyenne	mittel	De Ruffec, Reine d'Hiver	5
Herz: Intensität der Grünfärbung	dark	foncée	dunkel	Wallonne	7
6. Heart: shape of top in (+) longitudinal section	flat	plat	flach	D'été à coeur jaune, Gloire de l'Exposi- tion, Grosse bouclée	3
Coeur: forme du sommet en section longitudi- nale	slightly depressed	faiblement déprimé	gering eingesenkt	Argentée Mirabel, Toujours Blanche	5
Herz: Form der Spitze im Längsschnitt	strongly depressed	fortement déprimé	stark eingesenkt	D'hiver de Provence, D'Hiver du Var	7

TG/118/3
Endive/Chicorée/Endivie, 88-10-21
-10-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7. Leaf: attitude	erect	dressé	aufrecht	Cornet de la Loire, Reine d'Hiver	3
Feuille: port	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	De Ruffec, Géante maraîchère	5
Blatt: Stellung	horizontal	horizontal	waagerecht	D'hiver de Provence	7
8. Leaf: incurving of (+) distal part	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Feuille: courbure de l'extrémité	weak	faible	gering	Blonde à coeur plein, D'hiver de Provence	3
Blatt: Krümmung der Spitze	medium	moyenne	mittel	Grosse Pancalière	5
	strong	forte	stark	Géante maraîchère, Reine d'Hiver	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 9. Leaf: length	short	courte	kurz	Eté d'Anjou	3
Feuille: longueur	medium	moyenne	mittel	Batavia Améliorée, D'hiver de Provence	5
Blatt: Länge	long	longue	lang	Argentée Mirabel, D'été à coeur jaune	7
(*) 10. Leaf: maximum width	narrow	étroite	schmal	De Namur, D'Hiver du Var	3
Feuille: largeur maxi- male	medium	moyenne	mittel	Batavia Améliorée, Grosse Bouclée, Wallonne	5
Blatt: maximale Breite	broad	large	breit	D'été à coeur jaune, Géante maraîchère	7
11. <u>Only varieties of plain endive:</u> Leaf: shape	narrow obovate	obovale étroite	schmal ver- kehrt eiförmig	D'Hiver du Var, Escariol grüner	3
<u>Variétés de chicorée scarole seulement:</u> Feuille: forme	obovate	obovale	verkehrt ei- förmig	Argentée Mirabel	5
<u>Nur Sorten von ganz- blättriger Endivie:</u> Blatt: Form	broad obovate	obovale large	breit verkehrt eiförmig	Diva, Géante maraîchère	7
(*) 12. Leaf: color	yellowish green	vert jaune	gelbgrün	Blonde à coeur plein, Toujours Blanche	1
Feuille: couleur	green	verte	grün	Batavia Améliorée, D'été d'Anjou, De Namur	2
Blatt: Farbe	greyish green	vert gris	graugrün	Louviers	3

TG/118/3
Endive/Chicorée/Endivie, 88-10-21
-11-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
13. Leaf: intensity of green color	light	claire	hell		3
	medium	moyenne	mittel		5
Feuille: intensité de la couleur verte	dark	foncée	dunkel		7
Blatt: Intensität der Grünfärbung					
(*) 14. Leaf: dissections	absent (plain type)	absentes (type scarole)	fehlend (ganzblättriger Typ)	Gigante Hortelana	1
Feuille: découpures					
Blatt: Einschnitte	present (cut and intermediate types)	présentes (types frisés et intermédianes)	vorhanden (krausblättriger Typ und Zwischentyp)		9
(*) 15. <u>Only varieties of cut endive and intermediate types:</u>	type 1	type 1	Typ 1	Wallonne	1
Leaf: degree of dissection	type 2	type 2	Typ 2	Louviers, Gloire de l'Exposition	2
<u>Variétés de chicorée frisée et de type intermédiaire seulement:</u>	type 3	type 3	Typ 3	D'été à coeur jaune, 3 Reine d'Hiver	3
Feuille: degré de découpe					
<u>Nur Sorten von krausblättriger Endivie und Zwischentypen:</u>					
Blatt: Stärke der Einschnitte					
16. <u>Only varieties of cut endive and intermediate types:</u>	short	petite	kurz	Louviers, D'été coeur jaune, Wallone	3
Leaf: distance between lobes	medium	moyenne	mittel	De Meaux	5
<u>Variétés de chicorée frisée et de type intermédiaire seulement:</u>	long	grande	lang	De Ruffec, Gloire de l'Exposition, Grosse Pancalière	7
Feuille: distance entre les lobes					
<u>Nur Sorten von krausblättriger Endivie und Zwischentypen:</u>					
Blatt: Abstand zwischen den Blattlappen					
17. <u>Only varieties of plain endive:</u>	weak	faible	gering		3
Leaf: dentation of margin	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
<u>Variétés de chicorée scarole seulement:</u>					
Feuille: denture du bord					
<u>Nur Sorten von ganzblättriger Endivie:</u>					
Blatt: Zähnung des Randes					

TG/118/3
Endive/Chicorée/Endivie, 88-10-21
-12-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 18. <u>Only varieties of plain endive:</u> Leaf: undulation of margin	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel	D'Hiver du Var	5
	strong	forte	stark	Blonde à coeur plein	7
<u>Variétés de chicorée scarole seulement:</u> Feuille: ondulation du bord					
<u>Nur Sorten von ganz-blättriger Endivie:</u> Blatt: Randwellung					
19. Leaf: creasing	weak	faible	gering	Argentée Mirabel, De Namur	3
Feuille: crispation	medium	moyenne	mittel	Batavia Améliorée, D'hiver de Provence	5
Blatt: Faltung	strong	forte	stark	Blonde à coeur plein, De Ruffec	7
20. <u>Only varieties of plain endive:</u> Leaf: glossiness	weak	faible	gering	D'Hiver du Var	3
	medium	moyenne	mittel	Argentée Mirabel, Blonde à coeur plein	5
	strong	forte	stark		7
<u>Variétés de chicorée scarole seulement:</u> Feuille: brillance					
<u>Nur Sorten von ganz-blättriger Endivie:</u> Blatt: Glanz					
(*) 21. <u>Only varieties of cut endive and intermediate types:</u> Leaf: ratio length of non chlorophyllic mid-rib without lamina/ total length of leaf	very small	très petit	sehr klein	D'Olivet	1
(+)	small	petit	klein	Louviers	3
	medium	moyen	mittel	Wallonne	5
	large	grand	gross	De Namur	7
	very large	très grand	sehr gross	Toujours Blanche	9
<u>Variétés de chicorée frisée et de type intermédiaire seulement:</u> Feuille: rapport longueur de la nervure médiane non chlorophyllienne sans limbe/ longueur totale de la feuille					
<u>Nur Sorten von kraus-blättriger Endivie und Zwischentypen:</u> Blatt: Verhältnis Länge der nicht chlorophyllhaltigen Mittelrippe ohne Blattspreite/ Gesamtlänge des Blattes					

TG/118/3
Endive/Chicorée/Endivie, 88-10-21
-13-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 22. (+)	Leaf base: width	very narrow	très étroite	sehr schmal	Louviers, Toujours Blanche	1
	Base de la feuille: largeur	narrow	étroite	schmal	D'été d'Anjou, D'Hiver du Var	3
	Blattbasis: Breite	medium	moyenne	mittel	D'été à coeur jaune, Grosse bouclée	5
		broad	large	breit	Blonde à coeur plein, Wallonne	7
		very broad	très large	sehr breit		9
(*) 23.	<u>Only varieties of cut endive and intermediate types:</u>	white	blanc	weiss	D'été à coeur jaune	1
	Leaf: color of base of midrib	pink	rose	rosa	De Meaux	2
	<u>Variétés de chicorée frisée et de type intermédiaire seulement:</u> Feuille: couleur de base de la nervure principale					
	<u>Nur Sorten von kraus- blättriger Endivie und Zwischentypen:</u> Blatt: Farbe der Basis der Mittelrippe					
(*) 24.	Stem: height	short	courte	kurz	Louviers	3
	Tige: hauteur	medium	moyenne	mittel	D'été à coeur jaune, Vicor	5
	Stengel: Höhe	tall	haute	hoch	Cornet de la Loire, D'hiver de Provence	7
25.	Stem: pubescence	weak	faible	gering	Corneta	3
	Tige: pilosité	medium	moyenne	mittel	Santa Coloma	5
	Stengel: Behaarung	strong	forte	stark		7
26.	Stem: fasciation	absent	absente	fehlend	Cornet d'Anjou, D'hiver de Provence, Ruffec	1
	Tige: fasciation					
	Stengel: Verbänderung	present	présente	vorhanden	D'été d'Anjou; Golda, Grosse bouclée	9
27.	Stem: attitude of branches	erect	dressé	aufrecht	Batavia Améliorée, D'Olivet, Grosse bouclée, Toujours Blanche	1
	Tige: port des ramifications	semi-erect	demi-dressé	halbauf- recht	Argentée Mirabel, D'été d'Anjou	2
	Stengel: Stellung der Seitentriebe					

TG/118/3
Endive/Chicorée/Endivie, 88-10-21
-14-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 28. <u>Only varieties of plain endive:</u>	elliptic	elliptiques	elliptisch	Argentée Mirabel	3
Stem: shape of stipules	broad elliptic	elliptiques larges	breit elliptisch	Blonde à coeur plein	5
<u>Variétés de chicorée scarole seulement:</u>	circular	arrondis	rund	Solera	7
Tige: forme des stipules					
<u>Nur Sorten von ganzblättriger Endivie:</u>					
Stengel: Form der Nebenblätter					
(*) 29. Flower: color	white	blanche	weiss	Louviers, Pommant seule	1
Fleur: couleur	pink	rose	rosa	Lisuna, Pink Star, Rosabella	2
Blüte: Farbe	blue	bleue	blau	De Meaux, De Namur, Grosse bouclée	3
	violet blue	bleu violacé	violettblau	Alaska, Wallonne	4
30. Time of harvest maturity	early	précoce	früh		3
	medium	moyenne	mittel		5
Epoque de maturité de récolte	late	tardive	spät	Cornet d'Anjou	7
Zeitpunkt der Erntereife					
(*) 31. Time of bolting	early	précoce	früh	Argentée Mirabel, De Meaux, Olivet, Pommant Seule	3
Epoque de montaison					
Zeitpunkt des Schossens	medium	moyenne	mittel	Cornet d'Anjou, Wallonne	5
	late	tardive	spät	Blonde à coeur plein, De Namur	7

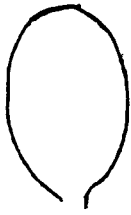
VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 3

Heart: shape in longitudinal section

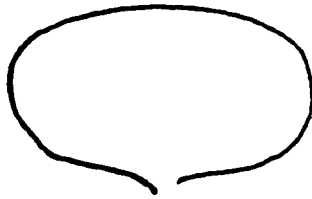
Coeur: forme en section longitudinale

Herz: Form in Längsschnitt



1

elliptic
elliptique
elliptisch



2

transverse broad elliptic
elliptique large transverse
quer breit elliptisch



3

transverse narrow elliptic
elliptique étroite transverse
quer schmal elliptisch

Ad/Add./Zu 6

Heart: shape of top in longitudinal section

Coeur: forme du sommet en section longitudinale

Herz: Form der Spitze im Längsschnitt



3

flat
plat
flach



5

slightly depressed
faiblement déprimé
gering eingesenkt



7

strongly depressed
fortement déprimé
stark eingesenkt

Ad/Add./Zu 8

Leaf: incurving of distal part

Feuille: courbure de l'extrémité

Blatt: Krümmung der Spitze



3
 weak
 faible
 gering



5
 medium
 moyenne
 mittel



7
 strong
 forte
 stark

Ad/Add./Zu 15

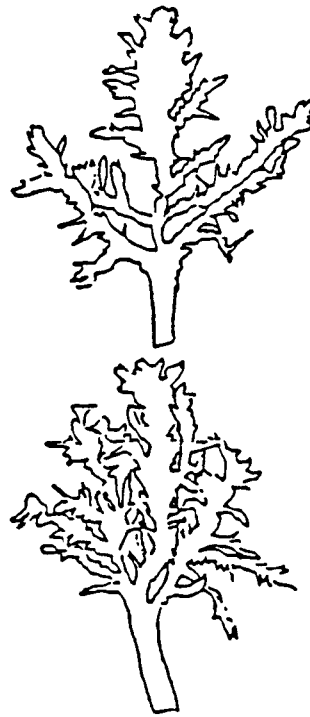
Only varieties of cut endive and intermediate types: Leaf: degree of dissections

Variétés de chicorée frisée et de type intermédiaire seulement: Feuille: degré de découpure

Nur Sorten von krausblättriger Endivie und Zwischentypen: Blatt: Stärke der Einschnitte



1
 type 1
 type 1
 Typ 1



2
 type 2
 type 2
 Typ 2



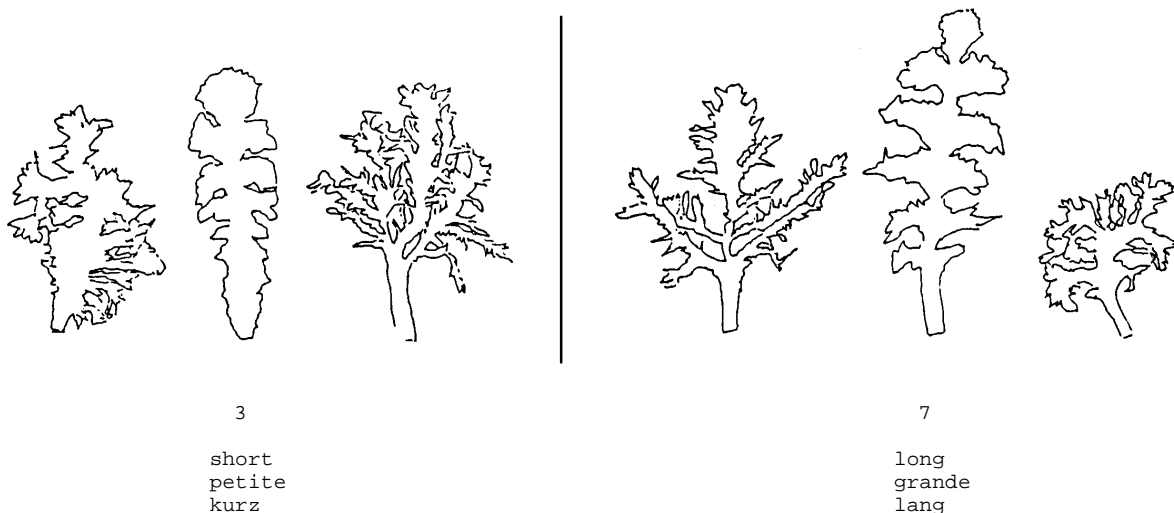
3
 type 3
 type 3
 Typ 3

Ad/Add./Zu 16

Only varieties of cut endive and intermediate types: Leaf: distance between lobes

Variétés de chicorée frisée et de type intermédiaire seulement: Feuille: distance entre les lobes

Nur Sorten von krausblättriger Endivie und Zwischentypen: Blatt: Abstand zwischen den Blattlappen

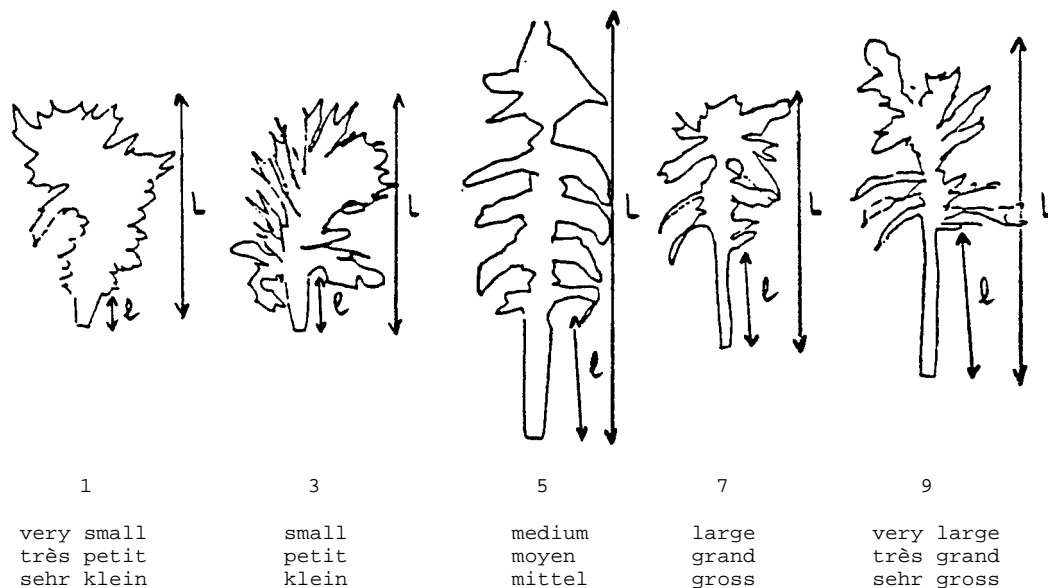


Ad/Add./Zu 21

Only varieties of cut endive and intermediate types: Leaf: ratio length of non chlorophyllic midrib without lamina (1)/total length of leaf (L)

Variétés de chicorée frisée et de type intermédiaire seulement: Feuille: rapport longueur de la nervure médiane non chlorophyllienne sans limbe (1)/longueur totale de la feuille (L)

Nur Sorten von krausblättriger Endivie und Zwischentypen: Blatt: Verhältnis Länge der nicht chlorophyllhaltigen Mittelrippe ohne Blattspreite (1)/Gesamtlänge des Blattes (L)



Ad/Add./Zu 22

Leaf base: width

Base de la feuille: largeur

Blattbasis: Breite



3

narrow
étroite
schmal



5

medium
moyenne
mittel



7

broad
large
breit

IX. Literature/Littérature/Literatur

no specific literature/pas de documentation particulière/keine besondere Literatur

TG/118/3
Endive/Chicorée/Endivie, 88-10-21
-21-

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (3)	Heart: shape in longitudinal section	elliptic	elliptique	elliptisch	Cornet de la Loire	1[]
	Coeur: forme en section longitudinale	transverse broad elliptic	elliptique large transverse	quer breit elliptisch	D'été à coeur jaune	2[]
	Herz: Form im Längsschnitt	transverse narrow elliptic	elliptique étroite transverse	quer schmal elliptisch	Argentée Mirabel, Golda, Louviers	3[]
5.2 (4)	Heart: color	yellowish green	vert jaune	gelbgrün	Blonde à coeur plein, Toujours Blanche	1[]
	Coeur: couleur					
5.3 (12)	Heart: color	green	vert	grün	Reine d'Hiver	2[]
	Leaf: color	yellowish green	vert jaune	gelbgrün	Blonde à coeur plein, Toujours Blanche	1[]
	Feuille: couleur					
	Blatt: Farbe	green	verte	grün	Batavia Améliorée, D'été d'Anjou, De Namur	2[]
		greyish green	vert gris	graugrün	Louviers	3[]
5.4 (14)	Leaf: dissections	absent (plain type)	absentes (type scarole)	fehlend (ganzblättriger Typ)	Gigante Hortelana	1[]
	Feuille: découpures					
	Blatt: Einschnitte	present (cut and intermediate types)	présentes (types frisés et intermédiaires)	vorhanden (krausblättriger Typ und Zwischentyp)		9[]
5.5 (15)	<u>Only varieties of cut endive and intermediate types:</u>	type 1	type 1	Typ 1	Wallonne	1[]
	Leaf: degree of dissection	type 2	type 2	Typ 2	Louviers, Gloire de l'Exposition	2[]
	<u>Variétés de chicorée frisée et des types intermédiaires seulement:</u>	type 3	type 3	Typ 3	D'été à coeur jaune, Reine d'Hiver	3[]
	Feuille: degré de découpe					
	<u>Nur Sorten von krausblättriger Endivie und Zwischentypen:</u>					
	Blatt: Stärke der Einschnitte					
5.6 (29)	Flower: color	white	blanche	weiss	Louviers, Pommant seule	1[]
	Fleur: couleur					
	Blüte: Farbe	pink	rose	rosa	Lisuna, Pink Star, Rosabella	2[]
		blue	bleue	blau	De Meaux, De Namur, Grosse bouclée	3[]
		violet blue	bleu violacé	violettblau	Alaska, Wallonne	4[]

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.7 (31) Time of bolting Epoque de montaison	early	précoce	früh	Argentée Mirabel, De Meaux, Olivet, Pommant Seule	3[]
Zeitpunkt des Schossens	medium	moyenne	mittel	Cornet d'Anjou, Wallonne	5[]
	late	tardive	spät	Blonde à coeur plein, De Namur	7[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
 Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
 Aehnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
 Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
 Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
 Résistances aux parasites et aux maladies
 Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
 Conditions particulières pour l'examen de la variété
 Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- 7.3 Other information
 Autres renseignements
 Andere Informationen

[End of document/
 Fin du document/
 Ende des Dokuments]